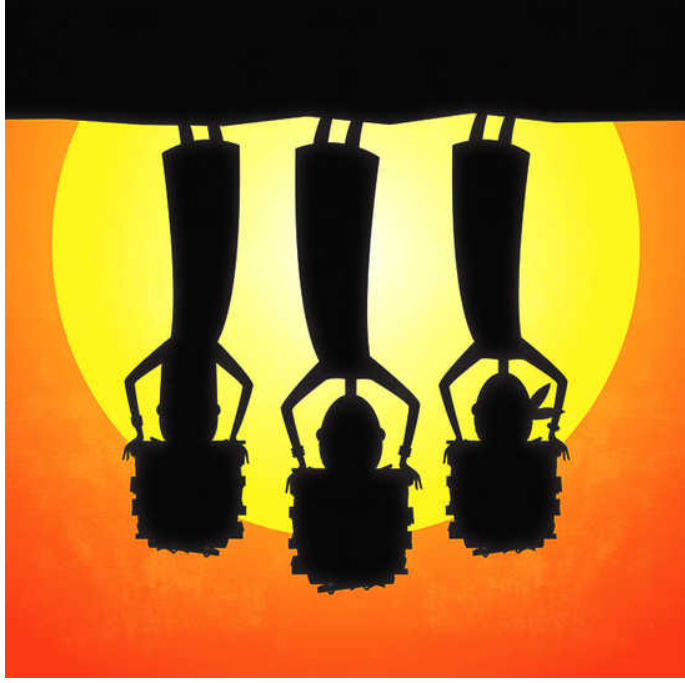


Nozibele és a három hajszál  
Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Boglárka Vermeki

3

Magyar / English

Global Storybooks

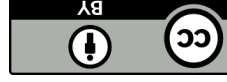
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

Nozibele és a három hajszál /  
Nozibele and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Boglárka Vermeki (hu)



This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Réges régen három lány fát gyűjteni indult.

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



Nagyon meleg volt, ezért elmentek a folyóhoz  
úszni. A folyóban játszottak, pancsoltak és  
úsztak.

...

It was a hot day so they went down to the river  
to swim. They played and splashed and swam in  
the water.



Ekkor már tudta a kutya, hogy Nozibele  
becapta. Egészen a falúig futott, de Nozibele  
bátyjai nagy botokkal várták ott. A kutya  
visszafordult és elrohant. Azóta senki se látta.  
...

Then the dog knew that Nozibele had tricked  
him. So he ran and ran all the way to the village.  
But Nozibele's brothers were waiting there with  
big sticks. The dog turned and ran away and has  
never been seen since.



Hirtelen azt vették észre, hogy már nagyon késő van. Sietve visszaindultak a faluba.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Amikor a kutya hazaért, mindenhol kereste a lányt. "Nozibele hol vagy?" - kiáltotta. "Itt vagyok az ágy alatt." - szólt az első hajsza. "Itt vagyok az ajtó mögött" - mondta a második. "Itt vagyok a karámban." - válaszolt a harmadik.

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



Amikor már majdnem hazaérték Nozibele megérintette a nyakát és észrevette, hogy a folyónál hagyta a nyaklancát. "Kérlek, gyertek vissza velem!" - kérte barátait. De a barátai azt mondták, hogy már túl késő van.

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



Ahogy a kutya elment, Nozibele kitépett három ajkát az ajtó mögé és egyet a karámba tett. Azután olyan gyorsan rohant haza, ahogyan csak tudott.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kral. Then she ran home as fast as she could.



Ezért Nozibele egyedül ment vissza a folyóhoz. Megtalálta a nyakláncát és sietve hazaindult. A sötétben azonban eltévedt.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



Nozibele minden nap főzött, takarított és mosott a kutyára. Egy nap a kutya így szólt: "Nozibele ma meglátogatom a barátaimat. Söpörd fel a padlót, főzz ételt és mosd ki a dolgaimat mielőtt visszajövök!"

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



Látta, hogy fény szivárog ki egy távoli kunyhóból. Odafutott és bekopogott az ajtón.

...

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



Aztán így szólt a kutya: "Agyazz meg nekem!" - válaszolt Nozibele, "Agyazz meg nekem vagy megharaplaki!" - mondta a kutya. Így Nozibele megágyazott.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.





Meglepetésére egy kutya nyitott ajtót. "Mit akarsz itt?" "Eltévedtem és szükségem lenne egy helyre, ahol alhatok." - mondta Nozibele. "Gyere be vagy megharaplak!" - válaszolt a kutya. Így Nozibele bement a házba.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



Aztán így szólt a kutya: "Főzz nekem!" "De én még sohasem főztem kutyának." - válaszolta a lány. "Főzz nekem vagy megharaplak!" - mondta a kutya. Így Nozibele ételt főzött a kutyának.

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.